

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE RR Holland B.V.**

Energieweg 34, 4906 CG Oosterhout (NL)

Registered in the Trade Register of the Chamber of Commerce under number 20094250

1. General

- a. The terms and conditions of sale below apply to all our offers and every transaction concluded with us, with the exception of service contracts.
- b. Deviating conditions are only binding if they have been confirmed by us in writing and only apply to the agreement in which or in connection with which they are agreed and not to any future requests, quotations, offers, order confirmations, agreements or other legal acts.
- c. The applicability of Purchasing Conditions of customers is explicitly rejected, unless RR Holland B.V. has explicitly accepted the applicability of such conditions in writing.
- d. The customer automatically agrees with the applicability of these terms and conditions to future requests, quotations, offers, order confirmations, agreements and all other legal acts with RR Holland B.V. The customer and RR Holland B.V. need not always (explicitly) agree this again.
- e. If one or more of the provisions in these terms and conditions are invalid or annulled, the remaining provisions of these terms and conditions will remain in force and apply. In that case, RR Holland B.V. and the customer will enter into consultation in order to agree on new provisions to replace the invalid or annulled provisions, taking into account the purpose and scope of the original provision.
- f. If RR Holland B.V. does not always demand strict compliance with these conditions, this does not mean that the provisions thereof are not applicable, or that RR Holland B.V. would to some extent lose the right to demand strict compliance with the provisions of these conditions in other cases.
- g. Orders that have already been accepted by RR Holland BV cannot be cancelled by the customer without the written permission of RR Holland B.V. In the event that RR Holland B.V. accepts the cancellation of the order, RR Holland B.V. reserves the right to invoice the customer for the costs and any expenses incurred as a result of the cancellation.

2. Offers

Our offers are non-binding, and we are only bound after we have confirmed the order in writing to the customer.

3. Documentation

The data mentioned in our catalogues, price lists, offers, circulars, images, drawings, diagrams and other documents regarding the dimensions, weights and other qualities of our products, are not binding. The copyright on the aforementioned documents and on everything that is published by us belongs to RR Holland B.V. Our publications may not be copied in whole or in part, made available to third parties, or made available for perusal without our express permission.

4. Prices

Our prices are without obligation. If material prices, wages, social and/or other government charges, such as import duties and VAT, freight or insurance premiums undergo an increase or a price increase occurs as a result of a depreciation of the Dutch currency after we have confirmed the order in writing, even if this occurs as a result of circumstances already foreseen in the written confirmation, we are entitled to change the price owed to us accordingly, taking into account any applicable legal provisions. The other party is deemed to have agreed to the price thus amended if it has not objected in writing to RR Holland B.V. within eight (8) days after RR Holland B.V. has sent the notification of the price change.

5. Delivery

- a. Delivery of Reggiana Riduttori products within the Netherlands or Belgium is free of charge on a paved road, to be unloaded from the truck by the buyer. Incoterm DAP (delivered at place) applies. All this applies, unless explicitly agreed otherwise in writing between RR Holland B.V. and the customer.
- b. Delivery of Reggiana Riduttori products outside the Netherlands or Belgium takes place in accordance with Incoterm ExWorks: transport costs and risks are for the customer. All this applies, unless explicitly agreed otherwise in writing between RR Holland B.V. and the customer. In deviation from the foregoing: if the customer requests RR Holland B.V. to arrange the transport, then the products are sent to the customer on the account of RR Holland B.V., in accordance with Incoterm DAP. The shipping costs are then charged by RR Holland B.V. to the customer on the sales order.
- c. Delivery of products/parts from manufacturers other than Reggiana Riduttori (both within the Netherlands, Belgium and abroad) takes place in accordance with Incoterm ExWorks: transport costs and risks are for the customer. All this applies, unless explicitly agreed otherwise in writing between RR Holland B.V. and the customer. In deviation from the foregoing: if the customer requests RR Holland B.V. to arrange the transport, then the products are sent to the customer on the account of RR Holland B.V., in accordance with Incoterm DAP. The shipping costs are then charged by RR Holland B.V. to the customer on the sales order.
- d. The choice of the mode of transport remains with us, even if we charge the freight costs to the customer.

6. Packaging

We reserve the right to charge packaging at cost price.

7. Delivery time

- a. The specified delivery time starts after we have confirmed the order in writing, all formalities required for the commencement of work have been completed and the customer has provided RR Holland B.V. with all the information required for the execution of the work, in the opinion of RR Holland B.V. If an advance payment has been stipulated, the delivery time will only start once it has been received and the aforementioned conditions have been met.
- b. With regard to the delivery time, the goods count as delivered when they are ready for shipment to the customer.
- c. Exceeding of the delivery time, for whatever cause, will never give the customer the right to compensation, dissolution of the agreement, or non-compliance with any obligation that might arise for it from this or any other agreement related to this agreement. If a strict deadline has been agreed, exceeding this will only give the other party the right to terminate the agreement.
- d. We are entitled to deliver an order in whole or, after successive availability of the goods, in parts. In this case, we are entitled to demand payment per invoice relating to a partial delivery in accordance with the applicable payment conditions.

8. Risk of transfer of ownership and reservation of ownership

- a. Immediately after the goods are considered delivered within the meaning of 7b, the customer bears the risk for all direct or indirect damage that may occur to or by these goods, for the customer or third parties.
- b. Without prejudice to the provisions of the previous paragraph and in 7b, the ownership of these goods will only be transferred to the customer as soon as all that the customer owes us with regard to these goods, including any interest and costs, has been paid.
- c. With regard to the unpaid bills of the customer, it will be assumed that stocks of articles supplied by RR Holland B.V. in the customer's warehouse relate to them.

9. Warranty, liability and indemnification

- a. With due observance of the limitations set out below, we vouch for both the soundness of the goods supplied by us and the quality of the materials supplied and used by us for that purpose, to the effect that all defects in the delivered goods, of which the customer proves that they arose within 24 months after delivery within the meaning of 7b, result of the construction designed by us but which is unsound, faulty workmanship or use of poor material, will be repaired by us free of charge. To this end, the customer must return the defective goods carriage paid to our address.

We are therefore never obliged to repair any damage on the spot. These warranty provisions expire if and as soon as the buyer and/or third parties have performed work on the delivered goods without our prior written permission.

- b. If we consider replacing goods or parts with new ones to fulfil our guarantee obligation, we will deliver them free of charge and carriage paid, but otherwise subject to the same conditions as for the parts to be replaced. Goods or parts which are replaced by new ones become our property again upon delivery and are returned to us free of charge by the customer.
- c. The guarantee does not apply to defects that are the result of any government regulation with regard to the nature or quality of the materials used; it also does not apply to paintwork and chrome work, unless the damage was caused by quality and/or construction errors of other parts. The customer must complain about externally visible defects within 8 days after the customer has received the goods, failing which our guarantee obligation with regard to those defects will lapse.
- e. The alleged non-compliance with our guarantee obligation does not relieve the customer from the obligations that may arise for it from this or from any other agreement concluded with us.
- f. We are not obliged to give any guarantee - whatever the name may be - if the customer does not, not properly, or not timely fulfil any obligation that may arise for it from this or from any other agreement related to this agreement.
- g. Our liability is limited to the guarantee obligation described above. We are never liable for any direct or indirect damage caused directly or indirectly by the operation or non-operation of the goods delivered or processed by us, or inflicted by personnel in our service on goods and/or persons - no matter which or who. The buyer is obliged to indemnify us against all claims from third parties in respect of such costs, damage and interest, unless this damage is attributable to intent or gross negligence of RR Holland B.V. itself.
- h. If the warranty obligations cannot be met, for example due to import and/or export prohibitions, strikes or other unforeseeable circumstances, they will be suspended.
- i. The aforementioned guarantee provisions are only valid for products from Reggiana Riduttori. For other products, the warranty provisions of the manufacturers of these products apply.

10. Payment

- a. Payment must be made within 30 days after delivery of the goods or services. The buyer is not permitted to compensate any amount with the amount it owes.
- b. We enter every agreement of purchase and sale under the condition precedent that the information obtained by us shows the sufficient creditworthiness of the buyer.
- c. We are entitled at all times, also after we have fully or partially implemented an order, before continuing to deliver, to oblige the buyer to provide assurances, to our satisfaction, that it will meet its payment obligations.
- d. If the payment term is exceeded, the other party is obliged to pay an interest of 1% per month on the amount outstanding from time to time, without notice of default being required. All judicial and extrajudicial costs that RR Holland B.V. must incur to collect what is owed by the other party, will be borne by the other party. The extrajudicial costs are deemed to amount to at least 15% of the claim. Furthermore, if the other party fails to fulfil its obligations, RR Holland B.V. is entitled, without judicial intervention being required, to dissolve the agreement in whole or in part.
- e. In deviation from the provisions of sub 10a, we are authorized to deliver only against payment in advance, cash payment or cash on delivery, if necessary in deviation from any agreements made in advance, in cases that we believe to be eligible.

11. Arbitration

All disputes, including disputes that are only considered as such by one of the parties, that may arise between the parties as a result of this agreement or as a result of agreements that may result from this agreement, will, subject to the power of the parties to litigate the decisions of the President of the District Court in summary proceedings, be submitted at our discretion, either to the competent court in Breda, or to the Dutch court that is competent according to the legal provisions, or to an arbitral tribunal, to be appointed and to do justice in accordance with the Articles of Association of the Council of Arbitration for Metallurgy and Trade in The Hague.

12. Applicable law

Only Dutch law applies to the agreement between RR Holland and the customer.

13. Complaints

The other party must submit complaints about delivered goods and services performed in writing to RR Holland within 10 working days after delivery.

14. Privacy

To the extent that RR Holland B.V. processes personal data from and on behalf of the customer when executing the agreement with the customer, the privacy statement of RR Holland B.V. applies. This is a separate document in addition to these terms and conditions, but forms an integral part of these terms and conditions.

15. Change of terms and conditions

RR Holland B.V. reserves the right to change these terms and conditions.

ALLGEMEINE GESCHÄFTS- UND VERKAUFSBEDINGUNGEN VON RR Holland B.V.

Energieweg 34, 4906 CG Oosterhout (NL)

Eingetragen im Handelsregister unter der Nummer 20094250

1. Allgemeines

- a. Die nachstehenden Verkaufs- und Geschäftsbedingungen gelten mit Ausnahme von Dienstleistungsverträgen für alle unsere Angebote und mit uns vereinbarten Transaktionen.
- b. Abweichende Bedingungen sind nur verbindlich, wenn sie von uns schriftlich bestätigt wurden und gelten nur für den Vertrag, in dem oder im Zusammenhang mit dem sie vereinbart wurden und können von Kunden nicht stillschweigend auf zukünftige Anfragen, Quotierungen, Angebote, Auftragsbestätigungen, Vereinbarungen oder andere Rechtshandlungen übertragen werden.
- c. Die Anwendbarkeit von Einkaufsbedingungen des Kunden wird ausdrücklich abgelehnt, es sei denn, RR Holland B.V. hat die Anwendbarkeit dieser Bedingungen ausdrücklich schriftlich bestätigt.
- d. Der Kunde erklärt sich automatisch mit der Anwendbarkeit dieser Allgemeinen Verkaufs- und Geschäftsbedingungen auf alle zukünftigen Anfragen, Quotierungen, Angebote, Auftragsbestätigungen, Vereinbarungen und alle anderen Rechtshandlungen mit RR Holland B.V. einverstanden. Der Kunde und RR Holland B.V. müssen diese nicht immer (ausdrücklich) erneut vereinbaren.
- e. Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieser Allgemeinen Verkaufs- und Geschäftsbedingungen ungültig oder aufgehoben werden, bleiben die übrigen Bestimmungen dieser Allgemeinen Verkaufs- und Geschäftsbedingungen in Kraft und bindend. In diesem Fall werden RR Holland B.V. und der Kunde in Absprache treten, um neue Bestimmungen zum Ersatz der ungültigen oder aufgehobenen Bestimmungen unter Berücksichtigung von Zweck und Umfang der ursprünglichen Bestimmung zu vereinbaren.
- f. Auch wenn RR Holland B.V. nicht immer die strikte Einhaltung dieser Bedingungen verlangt, bedeutet dies nicht, dass die Bestimmungen nicht anwendbar sind, oder dass RR Holland B.V. in anderen Fällen bis zu einem gewissen Grad das Recht verlieren würde, die strikte Einhaltung der Bestimmungen dieser Bedingungen zu verlangen.
- g. Bestellungen, die bereits von RR Holland BV angenommen wurden, können vom Kunden ohne die schriftliche Zustimmung von RR Holland B.V. nicht storniert werden. Für den Fall, dass RR Holland B.V. die Stornierung einer Bestellung akzeptiert, behält sich RR Holland B.V. das Recht vor, dem Kunden alle durch die Stornierung entstandenen Kosten und Aufwendungen in Rechnung zu stellen.

2. Angebote

Unsere Angebote sind unverbindlich und binden uns erst, wenn wir dem Kunden die Bestellung schriftlich bestätigt haben.

3. Dokumentation

Die in unseren Katalogen, Preislisten, Angeboten, Rundschreiben, Abbildungen, Zeichnungen, Diagrammen und anderen Dokumenten genannten Angaben zu Abmessungen, Gewichten und sonstigen Eigenschaften unserer Produkte sind unverbindlich. Das Urheberrecht an den vorgenannten Dokumenten und an allem, was von uns veröffentlicht wird, ist im Besitz von RR Holland B.V.. Unsere Veröffentlichungen dürfen ohne unsere ausdrückliche Zustimmung weder ganz noch teilweise vervielfältigt, Dritten zugänglich gemacht oder zur Einsicht zur Verfügung gestellt werden.

4. Preise

Das Recht zu Änderung an unseren Preisen bleibt jederzeit vorbehalten. Sollten sich Materialpreise, Löhne, soziale und/oder andere staatliche Abgaben, wie Einfuhrzölle und Mehrwertsteuer, Fracht- oder Versicherungsprämien erhöhen oder sollte eine Preiserhöhung infolge einer Abwertung der niederländischen Währung notwendig werden, nachdem wir einen Auftrag schriftlich bestätigt haben, sind wir berechtigt, den uns zustehenden Preis unter Berücksichtigung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechend zu ändern. Dies gilt auch, wenn diese vorgenannten Entwicklungen aufgrund von Umständen eintreten, die bereits in der schriftlichen Bestätigung vorgesehen sind. Ein Einverständnis des Vertragspartners mit dem so geänderten Preis gilt als gegeben, wenn er der RR Holland B.V. nicht innerhalb von acht (8) Tagen nach Absenden der Mitteilung über die Preisänderung durch die RR Holland B.V. schriftlich widersprochen hat.

5. Lieferung

- a. Die Lieferung von Reggiana Riduttori-Produkten innerhalb der Niederlande oder Belgiens ist auf asphaltierten Straßen kostenlos, solange die Produkte vom Käufer aus dem LKW entladen werden. Es gilt Incoterm DAP (Lieferung vor Ort). All dies gilt, sofern nicht ausdrücklich und schriftlich zwischen RR Holland B.V. und dem Kunden etwas anderes vereinbart wurde.
- b. Die Lieferung von Reggiana Riduttori-Produkten außerhalb der Niederlande oder Belgiens erfolgt in Übereinstimmung mit Incoterm Ex Works (Lieferung ab Werk): Transportkosten und -risiken gehen dabei zu Lasten des Kunden. All dies gilt, sofern nicht ausdrücklich und schriftlich zwischen RR Holland B.V. und dem Kunden etwas anderes vereinbart wurde. In Abweichung von den vorgenannten Regeln: Wenn der Kunde RR Holland B.V. auffordert, den Transport zu organisieren, werden die Produkte zunächst auf Rechnung von RR Holland B.V. gemäß Incoterm DAP an den Kunden versandt. Die Versandkosten werden dann von RR Holland B.V. dem Kunden auf dem Kundenauftrag in Rechnung gestellt.
- c. Die Lieferung von Produkten/Teilen von anderen Herstellern als Reggiana Riduttori (sowohl innerhalb der Niederlande, Belgien als auch im Ausland) erfolgt in Übereinstimmung mit Incoterm Ex Works (Lieferung ab Werk): Transportkosten und -risiken gehen dabei zu Lasten des Kunden. All dies gilt, sofern nicht ausdrücklich und schriftlich zwischen RR Holland B.V. und dem Kunden etwas anderes vereinbart wurde. In Abweichung von den vorgenannten Regeln: Wenn der Kunde RR Holland B.V. auffordert, den Transport zu organisieren, werden die Produkte zunächst auf Rechnung von RR Holland B.V. gemäß Incoterm DAP an den Kunden versandt. Die Versandkosten werden dann von RR Holland B.V. dem Kunden auf dem Kundenauftrag in Rechnung gestellt.
- d. Die Wahl der Versandart bleibt uns überlassen, auch wenn wir dem Kunden die Frachtkosten in Rechnung stellen.

6. Verpackung

Wir behalten uns das Recht vor, Verpackungen zum Selbstkostenpreis zu berechnen.

7. Lieferzeit

- a. Die angegebene Lieferzeit beginnt, nachdem wir den Auftrag schriftlich bestätigt haben, alle für den Beginn der Arbeiten erforderlichen Formalitäten erledigt sind und der Kunde RR Holland B.V. nach Ansicht von RR Holland B.V. alle für die Ausführung der Arbeiten erforderlichen Informationen zur Verfügung gestellt hat. Ist eine Vorauszahlung vereinbart, beginnt die Lieferzeit erst nach deren Eingang und Erfüllung der vorgenannten Bedingungen.
- b. Hinsichtlich der Lieferzeit gelten Produkte als geliefert, wenn sie zum Versand an den Kunden bereit sind.
- c. Die Überschreitung der Lieferzeit, gleich aus welchem Grund, gibt dem Kunden niemals das Recht auf Schadenersatz, Auflösung des Vertrages oder Nichteinhaltung einer Verpflichtung, die sich für ihn aus diesem oder einem anderen Vertrag im Zusammenhang mit diesem Vertrag ergeben könnte. Wenn eine strenge Lieferfrist vereinbart ist, gibt eine Überschreitung nur der anderen Partei das Recht, den Vertrag zu kündigen.
- d. Wir sind berechtigt, eine Bestellung ganz oder, nach sukzessiver Verfügbarkeit der Ware, in Teilen zu liefern. In diesem Fall sind wir berechtigt, die Zahlung per Rechnung für eine Teillieferung nach den geltenden Zahlungsbedingungen zu verlangen.

8. Eigentumsvorbehalt und Risiken bei Eigentumsübergang

- a. Unmittelbar nach der Lieferung der Ware im Sinne von 7b trägt der Kunde das Risiko für alle direkten oder indirekten Schäden, die an oder durch diese Produkte, für den Kunden oder Dritte entstehen können.
- b. Unbeschadet der Bestimmungen des vorstehenden Absatzes und in 7b geht das Eigentum an diesen Produkten erst dann auf den Kunden über, wenn alle Beträge, die uns der Kunde in Bezug auf diese Produkte schuldet, einschließlich Zinsen und Kosten, bezahlt sind.
- c. Hinsichtlich unbezahlter Rechnungen des Kunden wird davon ausgegangen, dass sich die von RR Holland B.V. gelieferten Artikelbestände im Lager des Kunden auf sie beziehen.

9. Gewährleistung, Haftung und Entschädigungsleistung

- a. Wir bürgen sowohl für die Tauglichkeit der von uns gelieferten Produkte als auch für die Qualität der von uns dafür gelieferten und verwendeten Materialien unter den nachstehend aufgeführten Einschränkungen in dem Maße, dass alle Mängel an gelieferten Produkten, für die der Kunde nachweist, dass sie innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung im Sinne von 7b durch Fehler in der von uns festgelegten Konstruktion, unsachgemäße oder fehlerhafte Ausführung oder Verwendung unzulänglichen Materials entstanden sind, von uns kostenlos behoben werden. Zu diesem Zweck hat der Kunde die mangelhafte Ware frachtfrei an unsere Adresse zurückzusenden.

Wir sind daher in keinem Fall verpflichtet, Schäden vor Ort zu beheben. Diese Gewährleistungsbestimmungen erlöschen, wenn und sobald der Käufer und/oder Dritte ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung eigenmächtig Arbeiten an gelieferten Produkten durchgeführt haben.

- b. Wenn wir im Rahmen unserer Gewährleistungsverpflichtung Produkte oder Teile durch neue ersetzen, liefern wir diese kostenlos und frei Haus, ansonsten jedoch zu den gleichen Bedingungen wie für die zu ersetzenden Teile. Produkte oder Teile, die durch neue ersetzt werden, gehen bei Lieferung der Ersatzteile wieder in unser Eigentum über und sind vom Kunden kostenlos an uns rückzusenden.
- c. Die Garantie gilt nicht für Mängel, die auf gesetzliche Vorschriften hinsichtlich Art oder Qualität der verwendeten Materialien zurückzuführen sind; sie gilt auch nicht für Lackier- und Chromarbeiten, es sei denn, der Schaden wurde durch Qualitäts- und/oder Konstruktionsfehler anderer Teile verursacht. Äußerlich sichtbare Mängel hat uns der Kunde innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware zu melden, andernfalls erlischt unsere Gewährleistungspflicht für solche Mängel.
- e. Eine unterstellte Verletzung unserer Gewährleistungsverpflichtung entbindet Kunden nicht von den Verpflichtungen, die sich für sie aus dieser oder einer anderen mit uns geschlossenen Vereinbarung ergeben können.
- f. Wir sind nicht verpflichtet, eine Garantie - gleich welcher Art - zu geben, wenn der Kunde eine Verpflichtung, die sich für ihn aus dieser oder einer anderen Vereinbarung im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung ergeben könnte, überhaupt nicht, nicht ordnungsgemäß oder nicht rechtzeitig erfüllt.
- g. Unsere Haftung ist auf die oben beschriebene Gewährleistungspflicht beschränkt. Wir haften keinesfalls für direkte oder indirekte Schäden, die direkt oder indirekt durch den Betrieb oder Nichtbetrieb der von uns gelieferten oder verarbeiteten Produkte oder durch Personal in unserem Dienst an Produkten und/oder Personen - unabhängig davon, von wem oder von was - verursacht werden. Der Käufer ist verpflichtet, uns von allen Ansprüchen Dritter in Bezug auf diese Kosten, Schäden und Zinsen freizustellen, es sei denn, dieser Schaden ist auf Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit von RR Holland B.V. selbst zurückzuführen.
- h. Können die Gewährleistungsverpflichtungen nicht erfüllt werden, z.B. aufgrund von Ein- und/oder Ausfuhrverboten, Streiks oder anderen unvorhersehbaren Umständen, werden sie ausgesetzt.
- i. Die vorgenannten Garantiebestimmungen gelten nur für Produkte von Reggiana Riduttori. Für andere Produkte gelten die Garantiebestimmungen der jeweiligen Hersteller dieser Produkte.

10. Zahlung

- a. Die Zahlung hat innerhalb von 30 Tagen nach Lieferung der Produkte oder Dienstleistungen zu erfolgen. Dem Käufer ist es nicht gestattet, einen Betrag mit dem von ihm geschuldeten Betrag zu verrechnen.
- b. Wir schließen jeden Kaufvertrag unter der aufschiebenden Bedingung ab, dass die von uns erhaltenen Informationen eine ausreichende Kreditwürdigkeit des Käufers belegen.
- c. Wir sind jederzeit, auch nachdem wir einen Auftrag ganz oder teilweise ausgeführt haben, vor der weiteren Lieferung berechtigt, den Käufer zu verpflichten, zu unserer Zufriedenheit Zusicherungen zu geben, dass er seinen Zahlungsverpflichtungen nachkommen wird.
- d. Bei Überschreitung der Zahlungsfrist ist die andere Vertragspartei verpflichtet, ohne Mitteilung einer Inverzugsetzung Zinsen in Höhe von 1% pro Monat auf den jeweils ausstehenden Betrag zu zahlen. Alle gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten, die RR Holland B.V. zur Eintreibung der Forderungen bei der anderen Partei entstehen, gehen zu Lasten der anderen Partei. Die außergerichtlichen Kosten werden hierbei auf mindestens 15% der Forderung veranschlagt und in Rechnung gestellt. Wenn die andere Partei ihren Verpflichtungen nicht nachkommt, ist RR Holland B.V. darüber hinaus berechtigt, den Vertrag ohne gerichtliche Intervention ganz oder teilweise aufzulösen.
- e. Abweichend von den Bestimmungen der Klausel 10a sind wir berechtigt, nur gegen Vorauskasse, Barzahlung oder Nachnahme zu liefern, gegebenenfalls abweichend von im Voraus getroffenen Vereinbarungen, wenn dazu nach unserem Ermessen eine Berechtigung besteht.

11. Zuständige Gerichtsbarkeit

Alle Streitigkeiten, einschließlich solcher, die nur von einer der Parteien als solche betrachtet werden, die zwischen den Parteien aufgrund dieser Vereinbarung oder aufgrund von Vereinbarungen, die sich aus dieser Vereinbarung ableiten, entstehen können, werden vorbehaltlich der Befugnis der Parteien, die Entscheidungen des Präsidenten des Bezirksgerichts in einem Eilverfahren anzufechten, nach unserem Ermessen entweder dem zuständigen Gericht in Breda, NL, oder dem nach den gesetzlichen Bestimmungen zuständigen niederländischen Gericht oder einem zu bestellenden und nach der Satzung des Council of Arbitration for Metallurgy and Trade (Schiedsgericht für Metallurgie und Handel) in Den Haag richtenden Schiedsgericht zur Entscheidung vorgelegt.

12. Anwendbares Recht

Auf die Vereinbarung zwischen RR Holland und dem Kunden findet ausschließlich niederländisches Recht Anwendung.

13. Reklamationen

Die Gegenpartei muss innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Lieferung etwaige Reklamationen an gelieferten Produkten und Dienstleistungen schriftlich an RR Holland richten.

14. Datenschutz

Soweit RR Holland B.V. bei der Abwicklung der Vereinbarung mit dem Kunden personenbezogene Daten von und im Namen des Kunden verarbeitet, gilt die Datenschutzerklärung von RR Holland B.V. Dies ist ein gesondertes Dokument zusätzlich zu diesen Allgemeinen Verkaufs- und Geschäftsbedingungen, bildet aber einen integralen Bestandteil dieser Allgemeinen Verkaufs- und Geschäftsbedingungen.

15. Änderung der Allgemeinen Verkaufs- und Geschäftsbedingungen

RR Holland B.V. behält sich das Recht vor, diese Allgemeinen Verkaufs- und Geschäftsbedingungen zu ändern.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE de RR Holland B.V.

Energieweg 34, 4906 CG Oosterhout (Pays-Bas)

Reprise au registre de la Chambre de Commerce sous le numéro 20094250

1. Généralités

- a. Les conditions de vente ci-dessous s'appliquent à toutes nos offres et à toute transaction conclue avec nous, à l'exception des contrats de service.
- b. Des conditions différentes ne sont contraignantes que si nous les avons confirmées par écrit et elles ne s'appliquent qu'au contrat pour lequel ou en lien avec lequel elles ont été acceptées et pas à une demande, un devis, une offre, une confirmation de commande, un contrat ou un autre acte légal éventuel ultérieur.
- c. L'application des Conditions d'achat de clients est explicitement rejetée, sauf si RR Holland B.V. a explicitement accepté par écrit l'application de telles conditions.
- d. Le client accepte automatiquement l'application de ces conditions générales à des demandes, devis, offres, confirmations de commande, contrats et autres actes légaux ultérieurs avec RR Holland B.V. Le client et RR Holland B.V. ne doivent pas toujours les accepter (explicitement) à chaque fois.
- e. Si une ou plusieurs clauses des présentes conditions générales sont nulles ou annulées, les autres clauses des présentes conditions générales resteront en vigueur et s'appliqueront. Dans ce cas, RR Holland B.V. et le client se consulteront afin de se mettre d'accord sur de nouvelles clauses pouvant remplacer les clauses non valables ou annulées, en prenant en compte l'objet et la portée de la clause d'origine.
- f. Si RR Holland B.V. n'exige pas toujours un respect strict des présentes conditions générales, cela ne signifie pas que les clauses de ces dernières ne sont pas d'application, ni que RR Holland B.V. perd dans une certaine mesure le droit d'exiger le respect strict des clauses des présentes conditions générales dans d'autres cas.
- g. Les commandes qui ont déjà été acceptées par RR Holland B.V. ne peuvent pas être annulées par le client sans l'autorisation écrite de RR Holland B.V. Au cas où RR Holland B.V. accepte l'annulation de la commande, RR Holland B.V. se réserve le droit de facturer au client les frais et toute dépense découlant de l'annulation.

2. Offres

Nos offres sont non contraignantes et nous ne sommes liés qu'une fois que nous avons confirmé la commande par écrit au client.

3. Documentation

Les données mentionnées dans nos catalogues, listes de prix, offres, circulaires, illustrations, dessins, schémas et autres documents et relatives aux dimensions, aux poids et à d'autres qualités de nos produits, ne sont pas contractuelles. Le droit d'auteur sur les documents susmentionnés et sur tout ce que nous publions appartient à RR Holland B.V. Nos publications ne peuvent être copiées, en tout ou en partie, rendues disponibles à des tierces parties ou pour consultation sans notre autorisation expresse.

4. Prix

Nos prix sont sans engagement. Si les prix des matériaux, des salaires, des taxes sociales et/ou autres taxes gouvernementales (comme les droits de douane et la TVA), du transport ou des primes d'assurance augmentent, ou qu'un prix augmente à la suite d'une dépréciation de l'euro (€), après que nous avons confirmé la commande par écrit, même si cela arrive à la suite de circonstances déjà prévues dans la confirmation écrite, nous avons le droit de modifier le prix qui nous est dû en conséquence, en tenant compte de toute clause légale d'application. L'autre partie est supposée avoir accepté le prix modifié si elle n'y a pas fait objection en écrivant à RR Holland B.V. dans les huit (8) jours qui suivent l'envoi par RR Holland B.V. de l'avis de modification du prix.

5. Livraison

- a. La livraison des produits Reggiana Riduttori aux Pays-Bas ou en Belgique est gratuite sur une route asphaltée, et ils doivent être déchargés du camion par l'acheteur. L'incoterm DAP (rendu au lieu de destination) s'applique. Tout ceci s'applique, sauf accord explicite écrit contraire entre RR Holland B.V. et le client.
- b. La livraison des produits Reggiana Riduttori hors des Pays-Bas ou de Belgique a lieu conformément à l'incoterm Ex Works : les frais de transport et les risques sont supportés par le client. Tout ceci s'applique, sauf accord explicite écrit contraire entre RR Holland B.V. et le client. Contrairement à ce qui précède : si le client demande à RR Holland B.V. d'organiser le transport, les produits sont envoyés au client à la charge de RR Holland B.V., conformément à l'incoterm DAP. Les frais d'envoi sont alors facturés par RR Holland B.V. au client sur le bon de commande.
- c. La livraison de produits/pièces d'autres fabricants que Reggiana Riduttori (aux Pays-Bas, en Belgique et à l'étranger) se fait conformément à l'incoterm Ex Works : les frais de transport et les risques sont supportés par le client. Tout ceci s'applique, sauf accord explicite écrit contraire entre RR Holland B.V. et le client. Contrairement à ce qui précède : si le client demande à RR Holland B.V. d'organiser le transport, les produits sont envoyés au client à la charge de RR Holland B.V., conformément à l'incoterm DAP. Les frais d'envoi sont alors facturés par RR Holland B.V. au client sur le bon de commande.
- d. Le choix du mode de transport nous revient, même si nous facturons les frais de transport au client.

6. Emballage

Nous nous réservons le droit de facturer l'emballage au prix coûtant.

7. Délai de livraison

- a. Le délai de livraison spécifié commence à courir après que nous avons confirmé la commande par écrit, que toutes les formalités nécessaires au commencement du travail ont été effectuées et que le client a fourni à RR Holland B.V. toutes les informations requises pour l'exécution du travail, de l'avis de RR Holland B.V. Si un paiement par avance a été stipulé, le délai de livraison ne commencera à courir qu'une fois qu'il a été reçu et que les conditions précitées ont été remplies.
- b. En ce qui concerne le délai de livraison, les marchandises sont réputées livrées lorsqu'elles sont prêtes à être expédiées au client.
- c. Le dépassement du délai de livraison, pour quelque raison que ce soit, ne donnera jamais au client le droit à une compensation, à une résiliation du contrat ou au non-respect de toute obligation qui pourrait lui être imposée à la suite du présent contrat ou de tout autre contrat lié au présent contrat. Si un délai strict a été convenu, le dépassement de celui-ci ne donnera à l'autre partie que le droit de résilier le contrat.
- d. Nous sommes en droit de livrer une commande en entier ou, à la suite de la disponibilité successive des marchandises, en différentes parties. Dans ce cas, nous sommes en droit d'exiger le paiement par une facture relative à une livraison partielle conformément aux conditions de paiement d'application.

8. Risque de transfert de la propriété et réserve de propriété

- a. Immédiatement après que les marchandises sont considérées comme livrées au sens de la clause 7b, le client supporte le risque pour tous les dommages directs ou indirects qui pourraient être infligés à ou par ces marchandises, pour le client ou pour des tierces parties.
- b. Sans préjudice des clauses du précédent paragraphe et de la clause 7b, la propriété de ces marchandises ne sera transférée au client que dès que tout ce que le client nous doit par rapport à ces marchandises, y compris tous les intérêts et tous les frais, a été payé.
- c. En ce qui concerne les factures impayées du client, on considérera que les stocks d'articles fournis par RR Holland B.V. et présents dans l'entrepôt du client y sont liés.

9. Garantie, responsabilité et indemnisation

a. En observant dûment les limites décrites ci-dessous, nous garantissons la robustesse des marchandises que nous avons fournies et la qualité des matériaux qui nous ont été fournis et que nous avons utilisés à cette fin, de telle façon que tous les défauts trouvés aux marchandises livrées, pour lesquels le client prouve qu'ils sont survenus dans les 24 mois qui suivent la livraison au sens de la clause 7b, comme résultat de la construction que nous avons conçue, mais qui est discutable, d'une fabrication défectueuse ou de l'utilisation d'un matériau de faible qualité, seront réparés par nous gratuitement. À cette fin, le client doit renvoyer à notre adresse les marchandises défectueuses en port payé.

Nous ne sommes donc jamais obligés de réparer un dommage sur le champ. Les présentes clauses de garantie expirent si et dès que l'acheteur et/ou une tierce partie ont effectué un travail sur les marchandises fournies sans notre autorisation écrite préalable.

- b. Si nous considérons qu'il vaut mieux remplacer des marchandises ou des pièces par des neuves pour respecter notre obligation de garantie, nous les livrons gratuitement et en port payé, mais, pour le reste, elles seront soumises aux mêmes conditions que les pièces qu'elles remplacent. Les marchandises ou les pièces qui sont remplacées par des neuves redeviennent notre propriété à la livraison et nous sont renvoyées gratuitement par le client.
- c. La garantie ne s'applique pas aux défauts qui résultent de toute réglementation gouvernementale par rapport à la nature ou à la qualité des matériaux utilisés ; elle ne s'applique pas non plus aux travaux de peinture et de chromage, sauf si le dommage a été causé par des erreurs de qualité et/ou de construction d'autres pièces. Le client peut se plaindre de défauts visibles à l'extérieur pendant les 8 jours qui suivent celui où le client a reçu les marchandises, faute de quoi notre obligation de garantie à l'égard de ces défauts prendra fin.
- e. Le prétendu non-respect de notre obligation de garantie ne décharge pas le client des obligations qui peuvent lui être imposées à la suite du présent contrat ou de tout autre contrat conclu avec nous.
- f. Nous ne sommes pas tenus de donner une quelconque garantie – quel que soit le nom qu'elle porte – si le client ne remplit pas, ou pas correctement, ou pas à temps, une quelconque obligation qui peut lui être imposée à la suite de tout autre contrat lié au présent contrat.
- g. Notre responsabilité est limitée à l'obligation de garantie décrite plus haut. Nous ne sommes jamais responsables d'aucun dommage direct ou indirect causé directement ou indirectement par le fonctionnement ou le non-fonctionnement des marchandises livrées ou traitées par nous, ou causé par du personnel à notre service à des marchandises et/ou des personnes – peu importe qui ou quoi. L'acheteur est obligé de nous protéger contre toutes les réclamations de tierces parties à l'égard de tels coûts, dommages et intérêts, à moins que ce dommage soit imputable à une intention ou à une négligence grave de RR Holland B.V. elle-même.
- h. Si les obligations de garantie ne peuvent pas être respectées, par exemple en raison d'interdictions d'importation et/ou d'exportation, de grèves ou d'autres circonstances imprévisibles, elles seront suspendues.
- i. Les clauses de garantie susmentionnées sont uniquement valables pour les produits de Reggiana Riduttori. Pour les autres produits, les clauses de garantie des fabricants de ces produits s'appliquent.

10. Paiement

- a. Le paiement doit être effectué dans les 30 jours qui suivent la livraison des marchandises ou des services. L'acheteur n'est pas autorisé à compenser un montant par un montant dû.
- b. Nous concluons tout contrat d'achat et de vente à la condition préalable que les informations que nous avons obtenues prouvent une solvabilité suffisante de l'acheteur.
- c. Nous avons le droit à tout moment, même après avoir entièrement ou partiellement effectué une commande, d'obliger l'acheteur, avant de poursuivre la livraison, à fournir l'assurance, à notre satisfaction, qu'il respectera ses obligations de paiement.
- d. Si le délai du paiement est dépassé, l'autre partie est obligée de payer de temps en temps un intérêt de 1 % par mois sur le montant impayé, sans qu'un avis de défaut soit nécessaire. Tous les frais judiciaires et extrajudiciaires que RR Holland B.V. doit encourir pour obtenir ce qui lui est dû par l'autre partie seront supportés par l'autre partie. Les coûts extrajudiciaires sont réputés s'élever à au moins 15 % du montant réclamé. De plus, si l'autre partie ne remplit pas ses obligations, RR Holland B.V. a le droit, sans qu'une intervention judiciaire soit nécessaire, de résilier le contrat en tout ou en partie.
- e. Par dérogation à la clause 10a ci-dessus, nous sommes autorisés à ne livrer que contre un paiement en avance, un paiement en espèces ou un paiement à la livraison, si nécessaire par dérogation à tout contrat préalable, dans les cas que nous pensons admissibles.

11. Arbitrage

Tous les litiges, y compris les litiges qui ne sont considérés comme tels que par l'une des parties, qui pourraient surgir entre les parties à la suite du présent contrat ou à la suite de contrats découlant du présent contrat seront, sous réserve de la compétence des parties à contester les décisions du Président du tribunal d'arrondissement dans des procédures sommaires, soumis à notre discrétion soit au tribunal compétent à Breda, soit au tribunal néerlandais compétent selon les dispositions légales, soit à un tribunal arbitral à désigner et qui doit rendre justice conformément aux Articles de l'Association du Conseil d'arbitrage pour la métallurgie et le commerce de La Haye.

12. Loi applicable

Seule la loi néerlandaise s'applique au contrat conclu entre RR Holland et le client.

13. Plaintes

L'autre partie doit soumettre les plaintes relatives aux marchandises livrées et aux services fournis par écrit à RR Holland dans les 10 jours ouvrables qui suivent la livraison ou fourniture.

14. Confidentialité

Dans la mesure où RR Holland B.V. traite des données personnelles reçues du client et en son nom lorsqu'elle exécute le contrat avec le client, la déclaration de confidentialité de RR Holland B.V. s'applique. Il s'agit d'un document séparé ajouté aux présentes conditions générales, mais il fait partie intégrante des présentes conditions générales.

15. Modification des conditions générales

RR Holland B.V. se réserve le droit de modifier les présentes conditions générales.